

# Indices

Objektyp: **Index**

Zeitschrift: **Vox Romanica**

Band (Jahr): **15 (1956)**

Heft 1

PDF erstellt am: **21.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Indices

- A. Sachverzeichnis:** Phonetisches – Morphologisches – Syntaktisches – Stilistisches – Wortbildung – Lexikologisches – Semantisches – Etymologisches – Wörter und Sachen – Dialekte und Sprachgeographie – Geschichtliches – Methodisches – Bibliographisches.
- B. Wörterverzeichnis:** Arabisch – Aramäisch – Baskisch – Gallo-romanisch – Griechisch – Iberoromanisch – Italienisch – Lateinisch – Verschiedene Sprachen – Orts- und Personennamen.

### A. Sachverzeichnis

#### Phonetisches

- |   |  |
|---|--|
| Baskisch, Druckakzent, 164  | - <i>nt-</i> > - <i>nd-</i> im Altgriech., 122 + N 1, 123; |
| - Lautsystem, 164   | in orientalischen Gräzismen, 124 s.                        |
| Qualitätsdifferenzen, roman., als Widerspiegelung alter Quantitätsunterschiede, 115 N 1 | - <i>ντ-</i> , Entsprechungen aram. und syr., 122 ss.      |
| Ultimabetonung im Hisp.-Ar. 132 N 1   | - <i>s</i> in Süditalien, 48 s.                            |
| <i>i</i> , lat., im Bask., 163  | <i>t</i> , aram. < <i>θ</i> , 123                          |
| <i>i</i> , aram.-syr. < <i>ι, η, ε</i> , 123  | <i>t̄</i> , aram. < <i>δ</i> , 124                         |
| <i>ke, ki</i> , lat., im Bask., 163   | <i>t̄</i> , syr. < <i>τ</i> , 123 s.                       |
| - <i>nd-</i> > - <i>n-</i> , kat., 141 + N 4  | <i>û</i> , lat., im Bask., 163                             |

#### Morphologisches

- |                                |   |
|--------------------------------|---|
| Baskisch, Artikel, 166         | - Verb, 166 s.                          |
| - Deklination, 164 s.          | - Zahlwörter, 166                       |
| - Genus, 165 s.                | Faktivbildung, bask./kaukas. 161        |
| - Hilfsverben, 167             | Gerundium, innersard. u. portugies., 49 |
| - periphrast. Konjugation, 167 |   |
| - Tempussystem, 167            |   |

- Gliederung der Romania nach  
3. Plur. Ind. Präs., 51 s.
- Gruppenbildung v. Formen  
innerhalb der Präsensklassen  
der S- u. SW-Romania, 40 s.
- Infinitiv, sard., iberoroman., 44
- Infinitivformen, analogische,  
log. u. kamp., 47 s.
- Infinitivneubildungen, it., 47
- Konjugationstypus, dreiklassig,  
sard., iberorom., südit., 50
- Perfektbildung, port., 50 s.
- Personalelemente, bask./  
kaukas., 161
- Possessivelement,  
bask./berber./ägypt., 162
- Pluralbildung bei Lehnwörtern  
im Arab., 127 + N 1
- Präs. Ind., kalabro-lukan., 42 s.  
– stammbetonte Formen im  
Portugies., 49 s.
- Präsensbildung, Reliktformen,  
iberorom., 46  
– Umgestaltung der stammbe-  
tonten Formen, sard., lukan.-  
kalabr., 45
- Präsensflexion, sard. u. südit.,  
Analogiesatz v. Kuryłowicz,  
46 s.
- Präsensformen, 1. u. 2. Plur.,  
kampidan., südit., 48 s.  
– morphonolog. Alternanz,  
kampidan., südit., 46
- Präsensklassen, Betonungsver-  
einheitlichung in S- u. SW-  
Romania, 45  
– lat., 39  
– rom., 3. Plur., 41 s.  
– Verallgemeinerung der  
Alternanz, logud., 46  
– Verschmelzung, rom., 40
- Präsenssystem der S- u. SW-  
Romania, 39 ss.  
– Neubildung durch Verschmel-  
zung der Konjugationsklas-  
sen, 49
- Reflexivpron., bask./georg., 161
- in Lehnwörter im Aram., 123
- tov > -tv, hellenist., 123
- mandil, Fehlen des arab.  
Artikels, iberorom. u. berber.,  
133 s.
- mantelia, lat., manteles, span.,  
als kollektiver Plural, 112 ss.

### Syntaktisches

- Alternative im Fr., 86
- aquesta, ésta, ésa*, (a)span., 60 s.
- Bedeutungsüberdeckung durch  
Präsentationsform im Fr., 100
- Begleitumstand, kommentiert  
durch *avec*, 100
- bell'e + p.p.* im It., 101
- Beziehungswort, nachdrücklich  
hinzugefügt mit Vorzeichen  
*de*, fr., 94
- Conditionnel, 11–22  
– dt. Adv., 20  
– dt. Futur, 15, 20  
– dt. Konj. Fut., 16  
– dt. Konj. Präs., 16  
– dt. Konj. Prät., 14 ss., 21  
– dt. Modalvb., 13 s., 18 ss.  
– dt. Präsens, 15  
– dt. Präteritum, 12 s.
- Conditionnel antérieur, 27 ss.  
– dt. Konj. Fut. ex., 29  
– dt. Konj. Perf., 28  
– dt. Konj. Plusquamperf., 28 ss.  
– dt. Modalvb., 29 s.
- de*, exklamativ, fr. (dt.), 95
- de*, iterativ, fr., 100
- de*, partitiv, unlogisch  
gebraucht, fr., 86

- Dualzerlegung, unvollständige,  
 in volkstümlicher Fügung,  
 fr., dt., engl., 86  
 Einführung des themat. Satz-  
 gliedes durch *de* im Lat.,  
 93  
 Ellipse des Vergleichswortes,  
 fr., lat., span., 86 s.  
 Femininellipsen, bevorzugt vor  
 Mask., span., 65 ss.  
 Femininum in neutraler Funk-  
 tion, iberorom., 55 ss.  
 – rom., Ursprung, 55 ss., 82  
 Femininum, neutrales, lat.-rom.  
 Pseudoellipse, 60, 82  
 – – im Span., Adverbia, 76 ss.;  
 unbest. Zahlwörter, 75 s.  
 – – im Rom., volksetymolog.  
 Deutg., 60  
 – rom., aus neutralem Kollektiv  
 Plur., 58, 82  
 Futur, dt., 37 s.  
 – fr., 34 ss.  
 Fut. ant., 34 ss.  
 – dt. Futur, 37  
 – dt. Fut. ex., 35 s.  
 – dt. Perf., 36  
 – dt. Präs., 37  
 Fut. ex., dt., 37 s.  
 – dt./fut. ant., 38  
 – dt./fr. Umschreibung, 38  
 Genusdifferenzierung, fehlende,  
 im Fr., 90 s.  
 Genusindifferenz des Infinitivs  
 im Fr., 87 s.  
 Imparfait, 1 ss.  
 Imparfait récent, 8 ss.  
 – dt. Adverb, 9 s.  
 – dt. Konj. Pf., 10 s.  
 – dt. Plusquampl., 8 s.  
 – dt. Präteritum, 9  
 Impf. ult., 22 ss.  
 – dt. Adverb, 23  
 – dt. Konj. Prät., 25 s.  
 – dt. Modalverb, 24 ss.  
 – dt. Prät., 22 s.  
 – dt. verbale Umschreibung,  
 24  
 Infinitiv, «thematischer», mit  
*quant à . . .*, 95  
 Inversion, psychodynamische,  
 v. merkmalssetzendem No-  
 men u. Merkmalsträger, fr.,  
 lat., 94 s.  
 Kasusdenken, explizites, bei Be-  
 zeichnung des Objekts, span.,  
 lat., 96 s.  
 Kollektivneutra, pseudoellipt.,  
 im Port., 63 s.  
 Konstruktion, persönliche, mit  
 infinitivisch verkürzten Ad-  
 verbialsätzen im Fr., 84  
 Kurzformen, fr., lat., it., 86  
 Luxuserscheinungen der sprach-  
 lichen Gestaltung, 92 ss.  
*NcI* und verwandte Fügungen,  
 lat., fr., engl., dt., 83 ss.  
 Negation, Bindung an Verb im  
 Fr., 91  
 – Fehlen im Komplement, fr.,  
 dt., 90  
 Nominalbeziehung, einseitige,  
 mit Satzstücken in obliquo,  
 lat., 84  
 Obliquusform des Sachsubjekts  
 bei intrans. Verben, lat., russ.,  
 fr., 99 s.  
 Passé antérieur, 30 s.  
 – dt. Plusquampl., 31  
 Passé défini, 30 s.  
 Pleonasmus, syntaktischer,  
 Einzellerscheinungen, lat., it.,  
 span., fr., 100 s.  
 – – in der Formel *il y a +*  
 Nominalglied + *p.p.p.*, 97  
 – – durch Glossierung der  
 Funktion v. Satzgliedern, lat.,  
 span., fr., 92 ss.

- Plusquamperf., dt., 32 ss.  
 – dt./imparfait, 33 s.  
 – dt./impf. réc., 33  
 – dt./passé ant., 33  
 – dt./plus-que-parf., 32 s.  
 Plus-que-parfait, 1 ss.  
 – dt. Adv., 6  
 – dt. Konj. Perf., 6 s.  
 – dt. Konj. Plusqu., 7 s.  
 – dt. Perfekt, 5 s.  
 – dt. Plusquamperfekt, 2 s.  
 – dt. Präteritum, 3 ss.  
 Prädikation nur auf ein Nexus-  
 glied bezogen, lat., fr., engl.,  
 83 ss.  
 Prädikationserläuterung im Fr.,  
 101  
 Prädikativ, Glossierung der  
 Funktion durch *de* im Fr.,  
 95 s.  
 Pseudokategorien, «als – ob»,  
 fr., dt., lat., 89  
 Seinsart, Heraushebung im Fr.,  
 101  
 Satzungsform der Volksspr.  
 nach Gerund u. Partizip,  
 span., mfr., 100  
 Subjekt, Bezeichnung, lat.,  
 span., fr., 93 ss.  
 – psychologisches, mit Expo-  
 nenten, fr., lat., 93 ss.  
 Subjektsbezeichnung durch *de*,  
 fr., 93  
 – durch *entre – et*, fr., span.  
 (lat.), 93  
 Superlativumschreibungen,  
 volkssprachlich, fr., lat.,  
 span., 87  
 Tempora, indirekte, dt. u. fr.,  
 1 ss.  
 Tempus der Vorvergangenheit,  
 dt., 32 ss.  
 Totum-cum-parte-Darstellung,  
 griech., lat., fr., 92  
 «Überkonjunktiv», fr., 101  
 Umschreibung des Abstrak-  
 tums durch Partizipien im  
 Präpositional, fr., lat., dt.,  
 85 + N 1  
 Unvollkommenheit, formale,  
 der Verbindung v. Gegenstand  
 u. Merkmal, fr., 91  
 Unvollkommenheiten der  
 sprachlichen Gestaltung,  
 83 ss.  
 – und Luxuserscheinungen der  
 Sprache, 83 ss.  
 Verknüpfung von Subjekt mit  
 pseudoaktiven Prädikats-  
 verben im Fr., 88  
 – von Substantiv u. Partizip/  
 Adj., fr., engl., lat., 88 s.  
 – von Verb u. Objekt, fr., dt.,  
 89  
 Verknüpfungen, logisch unge-  
 naue, fr., engl., lat., dt., 88 s.  
 Wortstellung im Bask., 167 s.  
 Zusammenfall von Komparativ  
 und Superlativ im Fr., 87  
*il vient des étrangers*, 97 ss.  
*marchander, parier, se disputer*  
*à qui*, 100  
*que*, sekundäres der fr. Volks-  
 sprache nach Fragewort, 100  
*res*, lat., als Neutralbegriff, 59

### Stilistisches

- Femininum, neutrales, im fr. – – im Rom., Spitzer, 56, 67 s.  
 «parler populaire ou argo- – – im Span., familiärer  
 tique», 78, 79 N 1 Gebrauch, 71 s.;

- soziale Ursprünge, 67 ss.;  
Volks- und Vulgärsprache,  
78 ss. – neutrale Funktion im Rom.,  
56  
Vorstellungsverdichtung von  
Adjektiven, 73 ss.

### Wortbildung

- Ableitungen von *mandil* in  
span. Mda., 144 s. Suffixe, pejorative, von *mandil*,  
im Span., 145  
Diminutiva von *mandil*,  
hisp.-ar., 132 Verbalableitungen von arab.  
*mindil-mandil*, 127  
*mantelería*, span., 114

### Lexikologisches

- Arabismen, iberorom. u. berb.,  
133 s., bask., 144 Kulturlehnwörter, Wanderung,  
103 ss.  
Baskisch, (christl.) Latinismen,  
Romanisierung, 163 Lehnwort, aram., im Arab.,  
119  
Femininum, neutrales, im  
Span., Amerikanismen, 73;  
Bummlerspr., 70;  
Haudegenmilieu, 69 s.;  
Jägersdrücke, 68 s.;  
Kindersprache, 72;  
lexikologische Variation,  
80 s.;  
Soldaten- (Diebs-?) Sprache,  
73;  
Spielsprache, 69, 78;  
Sprache der volkstüml. Reli-  
giosität, 70 s.  
Hispanolatein, konservativ, 112 – gelehrte u. volkstüml. Über-  
lieferung, 124  
– griech., im Aram. u. Arab.,  
119 ss.  
– im Aram. u. Arab., 116 ss.  
Tabunamen, 74  
*drille*, gallorom., Gaunersprache,  
149  
*mandil*, iberorom., als arab.  
Lehnwort, 116  
MANTILE, it. u. rätorom., 105 ss.,  
gallorom., 109 ss.  
*mindil*, *mandil*, arab., 126 ss.

### Semantisches

- Abstieg, soziologischer, von  
*mandil* im Iberorom., 140, 142 – v. pers. *mindil*, 128 N 2  
– v. span. *sedal*, 137  
Bedeutung von *mandil* u. Ab-  
leitungen im span. Rotwelsch,  
145 Bedeutungsentwicklung v. lat.  
*līnteum* – *lēnteum* im Roman.,  
136 s.  
Bedeutungen v. iberorom.  
*mandil*, 128 + N 2, 133 N 1 Bedeutungsgeschichte v. arab.  
*mindil*, 127 ss.

- Bedeutungsspaltungen und phonet. Differenzierung im Roman., 115 N 1
- Begriffsinhalt v. *lintheum*, lat., 136
- Femininum, neutrales, im Span., semant. Variation, 80 s.
- «*amendil*», berber., 132
- mandil* 'Taschentuch', ligur. u. kors., 151
- mandil*, asp. (*Fueros*), 134 ss.
- «*mandil*» im Bask., 143 s.
- mandil* im Kastil., 139, im Valencian. u. Hispanoamerikan., 139 N 3
- man(d)il* im Katalan., 141 s.
- mandil*, navarro-aragones., 142
- mandil* im Port., 140 + N 3, dialektal, 140 s.
- «*mandil*», vulgärarab., 131 ss., 138 + N 1
- mandile*, kalabres., 'Kopftuch', 153
- mantel*, chilen., 114, *manteles*, *Alexandre*, 113 + N 1

### Etymologisches

- Baskisch, Latinismen, 163
- Wortgleichungen, bask./kaukas., 161, bask./semito-hamit., bask./afrikan./kaukas., 162
- drille*, gallorom., 148 + N 2
- «*mandil*», gallorom., 146 ss.
- mandile*, kalabres., Gräzism. od. Arabism., 152 s.
- mandili*, Bova (griech.), 152, 154
- mandille* + *drille* in Norditalien, 150 s.
- mandrille*, gallorom., Kreuzung von *mandil* + *drille*, 148 ss.
- mantelum*, lat., 103 ss.
- mantelum*: *mantellum* u. ä., 115 N 1
- šustānak*, arab., 129 N 1

### Wörter und Sachen

- 'Angelschnur', it., 136 s., kat., span., 137
- Fischereiterminologie, asp., 134 + N 2, 135
- mandil*, arab., Beschaffenheit u. Herkunft, 128 ss.
- Taschentuch, 128 N 1, 131, 133

### Dialekte und Sprachgeographie

- Ausstrahlung v. ligur. *mandil* auf umliegende Mda., 151 s.
- Baskisch, Ausdehnung, 156, 158, 160
- Dialektologie, 159 s.
- mandil* im Aragones., 138, 142;
- in Nordfrankreich, 148 ss.;
- im It., 151 ss.; im Ligur. u. Kors., 151 s.
- «*mandil*», «*mandille*» im Fr. als Gaskognismen, 146 s.

**Geschichtliches**

- Arabisierung Syriens, 118 – Verwandtschaft m. Kaukasisch, 161  
 Aramäisch und Syrisch, 117 + – älteste Zeugnisse, 156 s.  
 N 2  
 Baskisch, Textüberlieferung, Gräzisierung Kleinasiens, 116  
 157 s. Übersetzungslit., syr., 118

**Methodisches**

- Analyse der Wortgeschichte von Baskisch, Toponomastik, 157 s.  
*mandil*, 145 Lehnwort u. Kulturgesch., 119

**Bibliographisches**

- Baskisch, philolog. Quellen, 158  
 Onomastik, 169 s.

**B. Wörterverzeichnis****Arabisch**

- |  |  |   |
|--|--|---|
| <p>'izār, 144<br/> <i>yzar</i>, and., 144</p> <p><i>burğud</i>, 120<br/> <i>bordell-brièdel</i>,<br/>     maltes., 127 N 1<br/> <i>balāf</i>, 123<br/> <i>bundūq</i>, 125<br/> <i>bindīkustī</i>, 124<br/> <i>binṭāfulun</i>, 124</p> <p><i>tárbuç</i>, andal., 121<br/> <i>tâqrêṭâ</i>, tun.; <i>tôqrêṭâ</i>,<br/>     jüd.-alger.,<br/>     131 N 2<br/> <i>tamandala</i>, 127<br/> <i>tanaddala</i>, 127<br/> <i>tayāḍurilūs</i>, 121</p> <p><i>ṯarb</i>, 138 N 1</p> | <p><i>cencièla-cniècel</i>,<br/>     maltes., 127 N 1</p> <p><i>darābzūn</i>, syr.-ar.,<br/>     121<br/> <i>darābazīn</i>, 120<br/> <i>ḍrābzi</i>, alger., 121<br/> <i>durrāea</i>, 144<br/> <i>daṣṣaq</i>, 120<br/> <i>dīmās</i>, 123<br/> <i>dīnār</i>, 120</p> <p><i>rapāç-rapápiç</i>,<br/>     hisp.-ar., 127 N 1<br/> <i>raṭl</i>, 120<br/> <i>rukkel-rkièkel</i>,<br/>     maltes., 127 N 1</p> <p><i>saraṣmaṭ</i>, 121<br/> <i>saṭl</i>, <i>saṣṣal</i>, 120</p> | <p><i>šustānak</i>, 129 N 1</p> <p><i>ḍārbōz</i>, tang., 121</p> <p><i>fliçkūn-flìexken</i>,<br/>     maltes., 127 N 1<br/> <i>fūṭâ</i>, hisp.-ar.,<br/>     131 N 2</p> <p><i>qadas</i>, 120<br/> <i>qādūs</i>, 121<br/> <i>qārib</i>, 120<br/> <i>qīrāṭ</i>, 120<br/> <i>qaşr</i>, 120<br/> <i>qaşriya</i>, 120<br/> <i>qamīş</i>, 120<br/> <i>qundāq</i>, 125<br/> <i>qaṇṭara</i>, 121<br/> <i>qinṭār</i>, 120</p> |
|--|--|---|



<i>conjáyr-canágir</i> , hisp.-ar., 127 N 1	<i>mindīl</i> , 116 N 1, 126 s., 130	<i>māndil</i> , ägypt., εIrāq, Yemen, Somali, 131
<i>candīl-canīdīl</i> , hisp.-ar., 127 N 1	<i>mindīl</i> , hisp.-ar. 132	<i>mēndīl</i> , <i>mēndīlα</i> , tunis., 131
<i>katina-ktajjen</i> , maltes., 127 N 1	<i>manādīl</i> , 126 ss. <i>mnādēl</i> , tunis., 132 N 1	<i>māndil</i> , maltes., 131, 138 N 1
<i>mḥárma</i> , tunis.;	<i>mnièdel</i> , maltes., 132 N 1	<i>m'ndil</i> , Rabat/Salé, 138
<i>mḥármα</i> , alg., 131 N 2	<i>mandīl</i> , 115 ss.;	<i>māndīr</i> , Bengasi, 131
<i>martel-mriètel</i> , maltes., 127 N 1	sudanarab., 131, hisp.-ar., 132	<i>monáydal</i> , <i>munáidal</i> , hisp.-ar., 132
<i>maçórcα-maçáriq</i> , hisp.-ar., 127 N 1	<i>mandīl-manīdīl</i> , hisp.-ar., 132	<i>mēnš'ja</i> , alg., 131 N 2
<i>maḷara</i> , 120	<i>(el-)mendīl</i> , <i>el-menā-</i> <i>dīl</i> , zentralarab., 131	<i>hindabā'</i> , 124
<i>manbal-menébel</i> , hisp.-ar., 127 N 1	<i>mendīl</i> , syr., palästín., 131	<i>yaemūr</i> , 162 <i>yāqūt</i> , 125

## Aramäisch

<i>'emmar</i> , 162	<i>meṭrētā</i> , 120	<i>qozmīn</i> , 123
<i>anḷūbīyā</i> , 124	<i>mandīl</i> , <i>mandīlā</i> , <i>mandīlīn</i> , syr., 122, 124	<i>qāmīšta</i> , syr., <i>qāmīšiyālā</i> , syr., 120
<i>aṣinḷīn</i> , syr., 124	<i>mandelo</i> , Ṭorāni, 124	<i>qundāqā</i> , syr., 125
<i>gastārā</i> , 120	<i>maṅḷīlīn</i> , 122 ss.	<i>qeṅḷēnār</i> , 120
<i>gašrā</i> , jüd.-aram., 120	<i>pōṭāgrīqōs</i> , jüd.- aram., 124	<i>qaṅḷīnārā</i> , <i>qaṅḷīrā</i> , syr., 120
<i>dēmōsīn</i> , 123	<i>palḷīn</i> , 123	<i>qeṅḷrōn</i> , 124; syr., 124
<i>dēnār</i> , jüd.-aram., 120	<i>pundūqā</i> , syr., 125	<i>qeṅḷrūna</i> , 124
<i>dīnārā</i> , syr., 120	<i>pēṅḷāḷīlōn</i> , 124	<i>qašrā</i> , jüd.-aram., 120
<i>disqōs</i> , jüd.-aram., syr., 120	<i>paṅḷāqḷīs</i> , <i>pandeqḷīs</i> , syr., 124	<i>qarabīyān</i> , syr., 120
<i>yaqūnta</i> , <i>yūqantā</i> ; <i>yāqūnda</i> , syr., 125	<i>peṅḷīqōstī</i> , syr., 124	<i>qaštrā</i> , 120
<i>līḷrā</i> , syr., 120	<i>paṅḷasīyā</i> , syr., 124	<i>reṭel</i> , jerus. Talmud, 120
	<i>parḡōd(ā)</i> , talmud., 120	<i>siḷlā</i> , 120
	<i>qadsā</i> , syr., 120	

## Baskisch

<i>aitz</i> , 155	<i>gorputz</i> , 163	<i>manderresa</i> ,
<i>aker</i> , 162	<i>gurutz</i> , 163	hochnav., 143
<i>anai</i> , 162		<i>mandil</i> , nied.-nav.,
<i>aragi</i> , 157	(h) <i>amar</i> , 166	143
<i>argizagi</i> , 160	(h) <i>arri</i> , 162	<i>mandre</i> , nied.-nav.,
<i>arima</i> , 163	(h) <i>ogei</i> , 166	143
<i>asto</i> , 162		<i>mantal</i> , Guipuz.,
<i>atorra</i> , 144	<i>ibai</i> , 162	143 N 1
<i>azari</i> , 162	<i>ibilli</i> , <i>erabilli</i> , 161	<i>mantar</i> , Guipuz.,
	<i>idi</i> , 162	unternav., Roncal,
<i>bat</i> , 166	<i>ikusi</i> , <i>erakusi</i> ,	143 N 1
<i>beltz</i> , 162	161	<i>mantre</i> , Roncal, 143
<i>berri</i> , 162	<i>ilazki</i> , 160	<i>muku</i> , 163
<i>berrogei</i> , 166	<i>izara</i> , Bisc., Guipuz.,	<i>nagusi</i> , 162
<i>bide</i> , 162	144	
<i>buru</i> , 161		<i>o(r)gi</i> , 157
	<i>kai-gai</i> , 161	
<i>echea</i> , 157	<i>kerisa</i> , <i>geriza</i> , 163	<i>pake</i> , 163
<i>eliza</i> , 163	<i>kisu</i> , 163	<i>pike</i> , 163
<i>ereguia</i> , 157		
<i>errege</i> , 163	<i>magin</i> , 163	<i>sagar</i> , 161
<i>euskera</i> , <i>euskara</i> ,	<i>maind(e)re</i> , - <i>dire</i> ,	<i>su</i> , 162
<i>eskuara</i> , 155	hochnav., 143	
	<i>maïndereko</i> ,	<i>umerri</i> , 162
<i>garade</i> , 160	hochnav., 143	<i>urka</i> , 163
<i>garagar</i> , 161	<i>ma(i)ndira</i> , Guipuz.,	
<i>gari</i> , 157	143 s.	<i>zaldi</i> , 162
<i>gertu</i> , 163	<i>mandar</i> , Guipuz.,	
<i>gii</i> , 160	Roncal, unternav.,	
<i>goiko</i> , 160	143	

## Galloromanisch

<i>cintre</i> , fr., 121	「 <i>émandrillé</i> 」, dial.,	<i>mantil</i> , afr., mfr.,
	150	apr., frprov.,
「 <i>démandrillé</i> 」, dial.,	<i>mandil</i> , <i>mandille</i> ,	110 s.
150	apr., mfr., nfr.,	<i>quintar</i> , afr., 120
「 <i>drille</i> 」, dial., 148 N 2	dial., 146 s.	
「 <i>émandillé</i> 」, dial.,	「 <i>mandrille</i> 」, dial.,	<i>superbe la</i> , fr., 75 N 1
147	148 ss.	

## Griechisch

αὐθεντική, 125	κέντρον, 124	παραγαύδης, παραγώ- δης, 120
ἀψίνθιον, 124	κεντυρίων, 124	πεντάφυλλον, 124
γάς ἔντερον, 122 N 2	κεράτιον, 121	πεντηκοστή, 124
γάστρα, 120	κοντάκιον, 125	ποδαγρικός, 124
δημόσιον, 123	κόσμιον, 123	ποντικόν, 125
δηνάριος, 120	λίτρα, 120	σίτλα, 120
δίσκος, 120	μανδίλιον, μανδέλιον, μαν- δύλιον, μανδήλιον, μανδήλη, μανδίλα, χει- ρομανδίλι, 123	στρώματτα, 121
ἐντυβον, 124	μαντήλιον, agr., mgr., 153	τραπέζιον, 121
θεοδώρητος, 121	μαντίλιον, 116 N 1, 123 ss.	ύάκινθος, 125
κάδος, 120 s.	μετρήτης, 120	φαντασία, 124
καμίσιον, 120	παλάτιον, 123	<i>mandili</i> , mgriech., 115, <i>mandili</i> , Bova, 152 s.
καράβιον, 120, 123	πανδέκτης, 124	
κάστρον, κάστρα, 120		
κεντηνάριον, mgr., 120		
*κεντόμυλον, 122 N 2		

## Iberoromanisch

<i>almondera</i> , alaves., 142, 144	<i>buscársela</i> , span., 70	<i>dársela a uno</i> , span., 79 s.
<i>aosadas</i> , span., 76	<i>campárselas</i> , span., 73	<i>dársela(s) de</i> , span., 79
<i>apañárselas</i> , span., 80 s.	<i>cantarlas (claras)</i> , span., 69	<i>descarnada, la</i> , span., 74
<i>armarla (darla) con queso</i> , span., 69	<i>cárabo</i> , asp., 120	<i>dormirla</i> , span. (-venezolan.), 73 N 2
<i>arratel</i> , aport., 120	<i>caravela</i> , port., 120	<i>dormirlas</i> , span., 72
<i>arreglárselas</i> , span., 80 s.	<i>cáravo</i> , aport., 120	
<i>arrelde</i> , span., 120	<i>cazarlas al vuelo</i> , span., 67 s.	<i>echarlas</i> , span. (Chile), 73
<i>as(i)edega</i> , asp., 134 + N 2	<i>cíndria</i> , val., 121	<i>echarlas a correr</i> , span.-amerikan., 73
<i>botron</i> , asp., 134 N 2	<i>componérselas</i> , span., 80 s.	<i>echárselas de</i> , span., 79
<i>buena</i> , span., 75	<i>correrla</i> , span., 70	<i>emplumarlas</i> , span.- amerikan., 73
<i>buenas, de; a (la) buena(s); por (la[s]) buena(s)</i> , span., 77s.	<i>darla</i> , span., 69 s., 79	
	<i>darla a beber a al- guien</i> , span., 71, 79	

- emprenderla*, span., 81 N 1  
*emprenderla con*, span., 81  
*endilgarlas*, span.-amerikan., 73  
*enemiga, la*, span., 75 + N 1  
*entendérselas con alguien*, span., 79 s.  
*envainársela*, span., 70  
*envelarlas*, span.-amerikan., 73  
*estar a la que salta*, span., 68 s.  
*estar a lo(s) último(s); a, con, en las últimas*, span., 78  
*fota*, aport., 131 N 2  
*ganar una*, span., 70  
*gastarlas*, span., 73  
*governárselas*, span., 80 s.  
*gorda, la*, span., 74  
*habérselas*, span., 80  
*hacer alguna*, span., 79  
*hacer de las suyas*, span., 66  
*hacerla(s)*, span., 60, 79  
*ingeniárselas*, span., 80 s.  
*izares, izales*, asp., 144  
*jugársela*, span., 69, 79  
*la de . . .*, span., 61  
*liárselas*, span., 71  
*lienço (de narizes)*, asp., 136  
*luengas, por*, aspan., 76 s.  
*llença*, kat., balear., 137 + N 2  
*llevarla(s) de ganar (perder)*, span., 66, 69  
*mala, la*, span., 75  
*malas, de; por las malas*, span., 77  
*malo, el*, span., 74  
*mandarra*, navarr., 142  
*mandelo*, Zigeuner-span., 140 N 1  
*mandil*, 115 N 1, 116, 128 + N 2, 133 ss.  
*mandil*, span. (Argentin., Chile), 139 N 3  
*mandil*, val., 139 N 3  
*mandilado*, westastur., 144  
*mandilandín*, span. Rotwelsch, 145  
*mandilau*, zentralast., 144  
*mandilejo*, arag., 138  
*mandileta*, westastur., 144  
*mandilete*, zentralast., 144, span. Rotwelsch, 145  
*mandiletiar*, zentralast., 144 s.  
*mandilón*, murc., span. Rotwelsch, 145  
*mandilla*, lenguaje charruno (Salamanca), 140  
*mandilles*, aspan., 134  
*mandillete, mandillon*, span. Rotwelsch, 145  
*manil, manill*, kat., 141 + N 4  
*mantal*, mont., 143 N 1  
*mantéés*, aport., 113  
*mantél*, jdspan., 114  
*mantelería*, span., 114  
*manteles*, span., 112 ss.  
*mantelo*, gal., 140 N 1  
*mantén, mantés*, gal., 113  
*matarlas callando*, span., 67 s.  
*matarlas en el aire*, span., 67 s.  
*medias, a*, span., 77  
*negra(s), la(s)*, span., 70, 74 s.  
*no dar una (palotada)*, span., 62, 70  
*nuevas, de*, span., 77  
*otra*, span., 61 s.  
*pagarla*, span., 79  
*paladinas, en*, span., 77  
*pasarlas moradas*, span., 75  
*pegársela a uno, pegarla con alguien*, span., 79 s.  
*pelarla*, span., 80 N 1  
*pelárselas*, span., 65, 71  
*quintal*, span., port., 120

<i>rasparlas</i> , span.-amerikan., 73	<i>tener a uno en buenas</i> , span., 66, 69, 81	<i>una (de)</i> , span., 62 s.
<i>redanho</i> , port., 138 N 1	<i>tenérsela jurada</i> , span., 79	<i>veras, de; en veras</i> , span., 76 s.
<i>remojarlas</i> , span., 66 s., 70	<i>tientas, a</i> , span., 77	<i>verlas venir</i> , span., 66 + N 1, 69
<i>sabelo</i> , gal., 140 N 1	<i>tirlarla de</i> , span., 79	<i>vérselas con alguien</i> , span., 79 s.
<i>sacársela</i> , span., 69	<i>tocárselas</i> , span., 73	
<i>sedal</i> , span., 137 + N 3	<i>tomar (coger) las de Villadiego</i> , span., 73 + N 1	<i>zirbo</i> , port., 138 N 1
<i>solas, a</i> , span., 77	<i>traárselas</i> , span., 79	
	<i>tragárselas</i> , span., 72	

## Italienisch

<i>cantaro</i> , ait., 120	「 <i>mandile</i> 」, kalabr., 153	<i>mantra</i> , kalabr., 154 N 1
「 <i>caséntaru</i> 」, süd-kalabr., 122 N 2	「 <i>mandillo</i> 」, ligur., kors., 151 s.	<i>rótulu</i> , siz., <i>rotolo</i> , ait., 120
「 <i>centímulu</i> 」, süd-kalabr., 122 N 2	「 <i>mandoile</i> 」, abruzz., apul., 106	<i>sedagna</i> , tessin., 137 N 1
<i>gastra</i> , kalabr., 120	「 <i>mandrilio, -a</i> 」, piem., ligur., 150	<i>şedâl</i> , tessin., 137 N 1
<i>lenza</i> , (a)it., siz., kalabr., 136 + N 2, 137	「 <i>mannile</i> 」, apul., basilik., 106, 108	<i>zirbo</i> , 138 N 1
<i>lenzale</i> , tosc., 140 N 2	<i>mantile</i> , dial., 106 ss.	
<i>linza</i> , kalabr., 137	「 <i>mantin</i> 」, piem., lomb., 107	

## Lateinisch

<i>canīs(i)a</i> , 120	(f) <i>açariolus</i> , 138 + N 2	<i>mantēlum</i> , 103 ss.
<i>castrum, castra</i> , 120	<i>linteum</i> , 136 s.	<i>mantīle</i> , 105 ss., 116 N 1
<i>centenārium</i> , 120	<i>mantelia, mantella, mantilia, mantillia</i> , hispanolat., 112 + N 1	<i>paragauda</i> , 120
<i>centurio</i> , 124		<i>şitūla</i> , 120
<i>cīnctum, *cīnctūla</i> , 121		<i>zirbus</i> , 138 N 1
<i>cīnctūra, *cīncturare</i> , 121		

**Verschiedene Sprachen**

<i>amendil</i> , berber. (kabył.), 132	<i>gargar</i> , kaukas. (tabass.), 161	<i>mantrahklu</i> , umbr., 104 N
<i>amendil-lemnadil</i> , berber. (Rif, Senhaja, Jznassen) 132 ss.	<i>izid, iyhid</i> , berber., 162	<i>mindil</i> , pers., 128 N 2
<i>aməndil</i> , berber. (Siwa), 132, 142 N 1	<i>kai-gai</i> , georg., 161	<i>nəgūš</i> , äthiop., 162
<i>anya</i> , berber. (tamāhaq), 162	<i>kar</i> , hebr., 162	<i>nogēš</i> , hebr., 162
<i>atssad</i> , kaukas. (abchaz.), 162	* <i>kar-</i> , altmediterran, 162	<i>nugūz</i> , Saho, 162
<i>bassária</i> , libysch, 162	<i>k'ar</i> , armen., 162	<i>sid</i> , kaukas. (tscherkess.), 162
<i>bašar</i> , kopt., 162	<i>kariñ, xariñ</i> , Agaumda., 162	<i>spənta-</i> , awest.;
<i>baze</i> , NW-kaukas., 162	<i>ker-i</i> , S-kaukas. (laz.), 162	<i>spand</i> , pahlav.;
<i>emmeru</i> , assyr., 162	<i>kerru</i> , assyr., 162	<i>espend</i> , neupers., 124 N 2
	* <i>mant-</i> , voridg., 104 N 2	<i>šusta</i> , pers., 129 N 1
	<i>mantil, mantilleken</i> , fläm., 111	<i>thavi</i> , georg., 161
		<i>yākand</i> , mpers., 125
		<i>žaxar</i> , O-kaukas., 161

**Orts- und Personennamen**

<i>Andrea Maria</i> , bask., 157	' <i>Anġākiya</i> , arab., 124	' <i>Ορόντης</i> , FN, 126
<i>Alcántara</i> , span., 121	' <i>Αντιόχεια</i> , 124	
<i>Alcázar</i> , span., 120	' <i>Anġāxyā</i> , aram., 124	<i>Τραπεζοῦντα</i> , 126
<i>Alfondequilla</i> , Castellón, 141 N 4	' <i>Afrābazunda</i> , arab., 126	' <i>Urundu</i> , FN, arab., 126
<i>Alfonegella</i> , Mallorca, 141 N 4	<i>Cassaro</i> , siz., 120	